



SCRU
BETON GERİ DÖNÜŞÜM ÜNİTESİ
MANUELİ
CONCRETE RECLAIMER UNIT
CATALOGUE

Döküman Kodu:	OZB. M.SCRU	Revizyon Tarihi:	
Yürürlük Tarihi:	01/10/2013	Revizyon No:	00

BU BELGEDE ANILAN ÜRÜNLER FİRMAMIZIN KALİTE SİSTEMİ UYARINCA ÜRETİLMİŞTİR.

ALL THE PRODUCTS DESCRIBED IN THIS CATALOGUE ARE MANUFACTURED ACCORDING TO OUR
QUALITY SYSTEM PROCEDURS.



CERTIFICATE NO.34714

BU KATALOG, DAHA ÖNCE VERİLMİŞ OLAN TÜM KATALOGLARIN GEÇERSİZ OLMASINA YETERLİDİR.
ÜRETİCİ, ÖN BİLGİ VERMEKSİZİN DEĞİŞİKLİK YAPABİLİR

İZİN ALMADAN ÇOĞALTILAMAZ.

THIS PUBLICATION CANCELS AND REPLACES ANY PREVIOUS EDITION AND REVISION. WE RESERVE
THE RIGHT TO IMPLEMENT MODIFICATIONS WITHOUT NOTICE. THIS CATALOGUE CAN NOT BE
REPRODUCED, EVEN PARTIALLY, WITHOUT PRIOR CONSENT.

Campus de la UAB
Apartado de Correos 18
08193 Bellaterra (Barcelona)
T+34 93 567 20 00
F +34 93 567 20 01
www.appluscorp.com

Applus



Notified Body n° 0370

CERTIFICATE

Number

10/32300785

CERTIFICATION OF TECHNICAL FILE FOR "CE MARKING"

LGAI-Technological Centre, S.A. CERTIFIES that the documentation included in the Construction Technical File of:

Worm Conveyor
Model: SC

Manufactured and delivered to market by:

ÖZBEKOĞLU İTHALAT İHRACAT İNŞAAT TAAHHÜT VE MÜH. LTD. ŞTİ.
Hürriyet Mah. Hükmü Peker Cad. No:12/A Temelli/ANKARA-TÜRKİYE

Is in compliance with Safety of Machinery Directive (2006/42/EC), Electromagnetic Compatibility Directive (2004/108/EC) and Low Voltage Directive (2006/95/CE), as described in the CE Labelling technical report No.:10/32300785

This Certificate refers to the Technical File of the "**Worm Conveyor**", **Model: SC** for the "CE Labelling", supplied to LGAI-TC, S.A. for its evaluation and does not imply the assessment of each manufactured unit of the same or different models neither the manufacturing system. This certificate shall be only valid in case the relevant "Instructions Guidebook" and "CE Declaration of Conformity" of the product are written in the official language of the distribution country.

Bellaterra, Tuesday 28th of September of 2010

Xavier Ruiz Peña

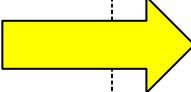


Product Conformity E.U., Director.

Applus
LGAİ Technological Center, S.A.

LGAİ Technological Center, S.A. N.º 117 A03001/13C

1. GİRİŞ	1. INTRODUCTION
1.1 TEKNİK DESTEK	1.1 RECOMMENDATIONS FOR ASSISTANCE
2. TEMEL GÜVENLİK UYARILARI	2. BASIC SAFETY WARNINGS
2.1 UYARI SEMBOLLERİ VE UYARILAR 2.2 ORGANİZASYON İLE İLGİLİ NOTLAR 2.3 GÜVENLİK ŞARTLARI VE KORUMA 2.4 ELEKTRİK ENERJİSİNE YÖNELİK TEHLİKELER 2.5 GÜVENLİK VE KORUNMA 2.6 KULLANIM VE ÇALIŞMA ŞARTLARI	2.1 SAFETY SYMBOLS AND WARNINGS 2.2 ORGANIZATIONAL PROVISIONS 2.3 SAFETY CONDITIONS AND PROTECTION 2.4 ELECTRICAL POWER DANGER 2.5 SAFETY CONDITIONS AND PROTECTION 2.6 USE ACCORDING TO SPECIFICATIONS
3. TEKNİK BİLGİLER	3. TECHNICAL DETAILS
3.1 ÜNİTE TANIMI 3.2 ÇALIŞMA ŞARTLARI 3.3 ÜNİTE KODU/ETİKET BİLGİLERİ 3.4 YAPISAL BİLEŞENLER 3.5 GENEL ÖLÇÜLER 3.6 PAKET ÖLÇÜLERİ VE AĞIRLIKLAR	3.1 UNIT DESCRIPTIONS 3.2 OPERATION CONDITIONS 3.3 UNIT CODES / IDENTIFICATION 3.4 COMPOSITIONS 3.5 GENERAL DIMENSIONS 3.6 PACKING DIMENSIONS AND WEIGHTS
4. MONTAJ VE DEVREYE ALMA	4. ASSEMBLY AND START UP
4.1 KURULUM 4.2 ELEKTRİKSEL BAĞLANTILAR 4.3 MONTAJ 4.4 DEVREYE ALMA	4.1 INSTALLATION 4.2 ELECTRICAL CONNECTION 4.3 ASSEMBLY 4.4 START UP
5. BAKIM VE YAĞLAMA	5. MAINTENANCE AND LUBRICATION
5.1 GENEL 5.2 BAKIM 5.3 YAĞLAMA	5.1 GENERAL 5.2 MAINTENANCE 5.3 LUBRICATION
6. PARÇA DEĞİŞİMİ	6. REPLACEMENT OF COMPONENTS
7. SERVİS DIŞINA ALIM	7. DEMOLITION
8. ARIZA TESPİTİ VE GİDERİLMESİ	8. DEFINING PROBLEMS AND TROUBLE SHOOTING
9. YEDEK PARÇA LİSTESİ	9. SPARE PART LISTS

1. GİRİŞ	1. INTRODUCTION
<p>Bu manuel, kuruluş, devreye alım, işletme ve bakım işlemlerine yol göstericidir.</p>	<p>This manual contains a description and recommendations for operation and maintenance procedures.</p>
1.1 TEKNİK DESTEK	1.1 RECOMMENDATIONS FOR ASSISTANCE
<p>Bu kılavuzda anılan hususlar, önemle ele alınmalıdır. Genel ve temel teknik kavram, yaklaşım ve disiplinin gerekleri, ayrıca anılmamıştır.</p> <p>İlgililerin, bu hususlarda, işletme yapılan bölge/ülke de geçerli olan, tüm iş güvenliği, teknik standartlar vb. uyum sağlaması gerekleri açıktır.</p> <p>Lütfen makine üzerinde ve parçalarda, orijinal dışına çıkmayınız. Farklı uygulamalar için üretici onayı alınız. Ünite sınırlı kullanım amacına yönelik olarak üretilmiştir.</p> <p>Günlük kontroller de diğer tüm işlemler, yetkili ve bilgili personelce yürütülmelidir ve gerekli alet araç ve sair unsurlar kullanılmadan işlem yapılmamalıdır.</p> <p>Yedek parça ve sair tüm taleplerde lütfen makine üzerindeki seri no ve tip modelini bildiriniz.</p>	<p>In compiling this instruction manual, careful attention has been paid to all considerations of operation and maintenance during normal working conditions.</p> <p>Recommend that you should not undertake operations, measures or modifications to any component parts of the machine without written advice or consent.</p> <p>Measures requiring replacement of parts or any operation other than ordinary maintenance should be carried out exclusively by correctly qualified technical personnel who have the necessary abilities as well as appropriate equipment to carry out the operations correctly, safely and reliably.</p> <p>Should you require further technical information or spares for your unit, it is necessary to provide all data as indicated on the body of the machine.</p>
2. TEMEL GÜVENLİK UYARILARI	2. BASIC SAFETY WARNINGS
2.1 UYARI SEMBOLLERİ VE UYARILAR	2.1 SAFETY SYMBOLS AND WARNINGS
<p>Makinenin kullanıcılarına, bu manuel'in ulaştırılması alıcı/kullanıcılar sorumluluğunda ve yetkisi içindedir.</p> <p>Makinenin normal çalışma şartlarında çalıştırılması, sağlanmalıdır. Üretici yazılı onayı olmaksızın, herhangi bir değişiklik yapılması durumunda, oluşacak olumsuzluklar ve sonuçları için üretici sorumluluk üstlenmeyecektir.</p> <p>Ünitelerinin çalıştırılması ile ilgili olası, tüm risk, tehlike ve kazai durumlara karşı gerekli hassasiyet gösterilmelidir.</p> <p>Normal çalışma şartlarında gerekli güvenlik şartlarına ilaveten; normal dışı çalışma durumları ve /veya bakımlar sırasında ortaya çıkabilecek riskler için ikazlar sağlanmıştır.</p>	<p>Warnings are placed on the body to inform users.</p> <p>The machine shall be operated in and under normal operating conditions. Any variation, modification and or non-original parts use and mis-operation or lack of proper maintenance and similar in conveniences are totally on buyer/user risk.</p> <p>Producer is absolutely not responsible for similar cases.</p> <p>In addition to the recommendations concerning the correct operation and maintenance of the unit, we have included warnings of caution and safety for the attention of the operation and maintenance staff as to the possible dangers arising from improper use.</p>

UYARI SEMBOLLERİ	SAFETY SYMBOLS
<p>DİKKAT Makinenin uygun şartlarda çalışmasına yöneliktir.</p> <p>[Empty Box]</p> <p>[Empty Box]</p>	<p>[Empty Box]</p> <p>[Empty Box]</p> <p>[Empty Box]</p>
  	
<p>Bu işaretler uyarı mahiyetindedir ve riski ortadan kaldırmaz. İlgili kullanıcı, kullanım yerinde geçerli tüm güvenlik, iş güvenliği, işçi sağlığı kurallarına uygun davranmakla yükümlüdür.</p>	<p>These instructions and/or warnings are recommendations, which should be run in conjunction with the latest health and safety directives in accident prevention.</p>
<p>2.2 ORGANİZASYON İLE İLGİLİ NOTLAR</p>	<p>2.2 ORGANIZATIONAL PROVISIONS</p>
<p>Ürünü ele almadan önce montaj, işletme, bakım ve firma bünyesindeki ilgili tüm birim ve kişilerin bu manueli okuması, anlaması ve uygulanması temin edilmelidir.</p> <p>Bu manueli veya gerekli kısımlarını makineye yakın ve kullanıcıların kolaylıkla ulaşabileceği noktalarda bulundurunuz.</p> <p>Tesis sorumluları; ürün ile ilgili ülke, bölge de geçerli iş güvenliği, işçi sağlığı kural, yönetmelik ve kanunların gereklerini yerine getirmekle yükümlüdürler.</p>	<p>Please ensure all related personnel reads understands the contents of this manuel prior to opening the package.</p> <p>Ensure the refresh or re-inform shall easily all staff and operators or maintenance people about contents of this manuel.</p> <p>Ensure all related people shall easily reach this document during whole life of the product.</p> <p>In addition to general rules users are exclusively responsible to supply all laws, rules about safety of working enviroment and labour safety in force at the area.</p>

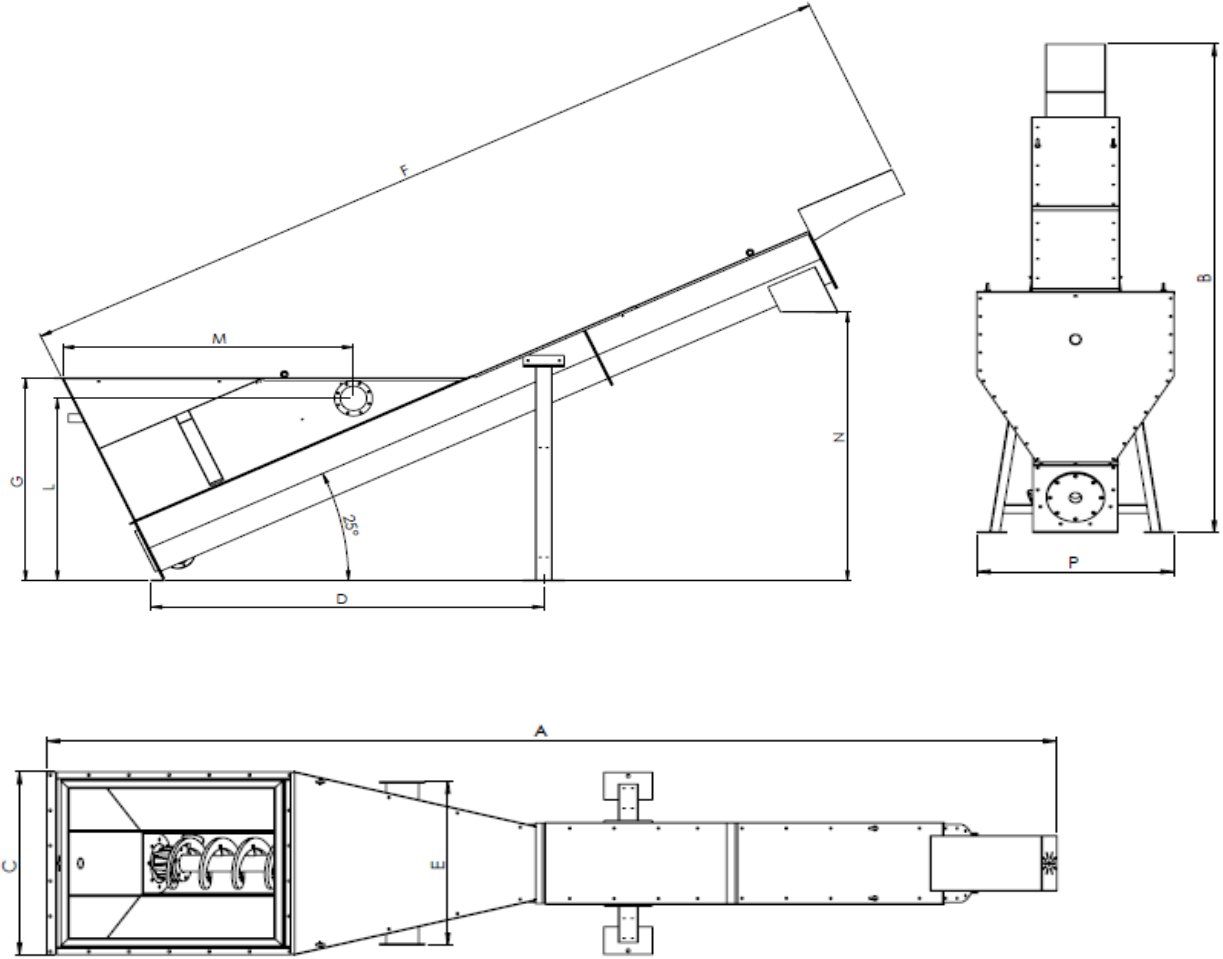
<p>2.3 ELEKTRİK ENERJİSİNE YÖNELİK TEHLİKELER</p> <p>Sadece teknik eğitimi, tecrübesi, yetkisi, yeterli olan personelce elektriksel işlemler yapılmalıdır.</p> <p>Ve her işlem öncesi, mutlaka enerjinin kesilmiş olmasını temin ve kontrol ediniz. Enerji kapama açma düğmelerinin yetkili dışında ve kontrolsüz açılma ve kapanmasını önleyecek adımların atılması hayati önemi haizdir.</p>	<p>2.3 ELECTRICAL POWER DANGER</p> <p>Only fully qualified electricians should attempt connection to a power supply.</p> <p>Before carrying out inspection, maintenance and repair procedures check first that the power is disconnected before commencing.</p>
<p>2.4 GÜVENLİK VE KORUNMA</p> <p>Tesisin bulunduğu yer için geçerli olan; iş güvenliği, işçi sağlığı ve diğer tüm güvenlik kuralları titizlikle yerine getirilmelidir.</p> <p>Üreticinin bu manuele belirtmediği hususlarda iş kolu ve işlemlerin gerekleri için geçerli çevre, iş güvenliği, işçi sağlığı ve diğer sosyal sorumluluklar konusunda, geçerli kanun, yönetmelik, yönerge ve kurallar geçerlidir.</p> <p>Her işlem için gerekli, koruyucu ekipman, malzeme ve giysi temin edilmeli, kullanılmalıdır. Her hangi bir işlem öncesi ünitenin sağlam bir zemin üzerinde ve hareket etmeyecek şekilde tespit edilmiş olması gereklidir.</p> <p>Ünite, tam teşekküllü ve monte edilmiş halde değil ise asla çalıştırmayınız. Çalışma sırasında üniteye, hariçten hiçbir şekilde müdahale etmeyiniz.</p>	<p>2.4 SAFETY CONDITIONS AND PROTECTION</p> <p>All necessary actions to be taken by user to supply safe working conditions according rules laws and regulations in force in the area of use.</p> <p>All protective and safety, tools devices, conditions has to be supplied by user.</p> <p>The unit has to be stable prior to and during any operation.</p> <p>Energy has to be off & cleared from unit during maintenance or similar operations.</p> <p>Do not start operation if the unit is not complete and or if not in proper condition</p> <p>Ensure all rotating parts are protected in proper way. Do not interrupt externally/ internally during operation.</p>
<p>2.4 KULLANIM VE ÇALIŞMA ŞARTLARI</p> <p>Makinenin kullanıcılarına, bu manuelin ulaştırılması alıcı/kullanıcılar sorumluluğunda ve yetkisi içindedir.</p> <p>Kullanıcılar bu manueli ve gerekli teknik ve güvenlik önlemleri muhteviyatı gereklerince makineyi çalıştırırlar. Makinenin normal çalışma şartlarında çalıştırılması, sağlanmalıdır.</p> <p>Üretici yazılı onayı olmaksızın, herhangi bir değişiklik yapılması durumunda, oluşacak olumsuzluklar ve sonuçları için üretici sorumluluk üstlenmeyecektir.</p>	<p>2.4 USE ACCORDING TO SPECIFICATIONS</p> <p>Whoever uses the machine must be aware of the existence of this manual and must fully apply all the instructions and recommendations contained in it.</p> <p>It is advised to use the machine under normal working conditions and in accordance with standard specifications, whilst maintaining safety and accident prevention recommendations contained in the operating manual.</p> <p>All modifications to any part of the machine without the written consent of ÖZBEKOĞLU are strictly prohibited. Should modifications be undertaken without written consent, ÖZBEKOĞLU will decline to accept responsibility for possible damages caused by the machine</p>

3. TEKNİK BİLGİLER	3. TECHNICAL DETAILS
<p>3.1 ÜNİTE TANIMI</p> <p>Geri dönüşümlerinin sağlanması amacıyla; beton komponentlerinin yıkanarak ayrıştırılması için tasarlanmış, helisel yıkayıcı ve taşıyıcı bir ünedir. Galvaniz kaplı ve kompakt bir yapıya sahip olan geri dönüşüm ünitesi 5m³/s kapasiteye sahip olup, ilk yatırım ve işletme maliyeti düşük bir çözüm sunar.</p> <ul style="list-style-type: none"> * Boy flanjlara arası 4500mm * Aşınmaya karşı dayanıklı özel çelikten mamül helis * Sıcak daldırma galvaniz kaplı gövde * Yıkama nozulu ve vanaları * Giriş ağız dikdörtgen bunker ve kafesi * Tahrik grubu * 1 set ayak 	<p>3.1 UNIT DESCRIPTIONS</p> <p>It is a helical washer and carrier unit, designed to wash and separate concrete components for recycling purposes. The recycling unit is made of galvanized steel and has a compact structure. Offering 5m³/h capacity, the unit is an economical solution in terms of initial investment and operational costs.</p> <ul style="list-style-type: none"> * Length 4500mm flange to flange * High strength carbon steel flight * Hot dip galvanized body * Washing nozzle * Inlet with rectangular hopper and cage * Drive group * 1 set leg
<p>3.3 MAKİNA KODU VE ETİKETİ</p> <p>Tüm ünitelerde etiket ile tanımlama yapılmıştır. Tip kodu, seri no, ve üretim yılı verilmiştir.</p>	<p>3.3 IDENTIFICATION OF THE MACHINE</p> <p>Every unit is supplied with identification plates showing: code, the serial number, the year of manufacture.</p>



3.5 GENEL ÖLÇÜLER

3.5 GENERAL DIMENSIONS

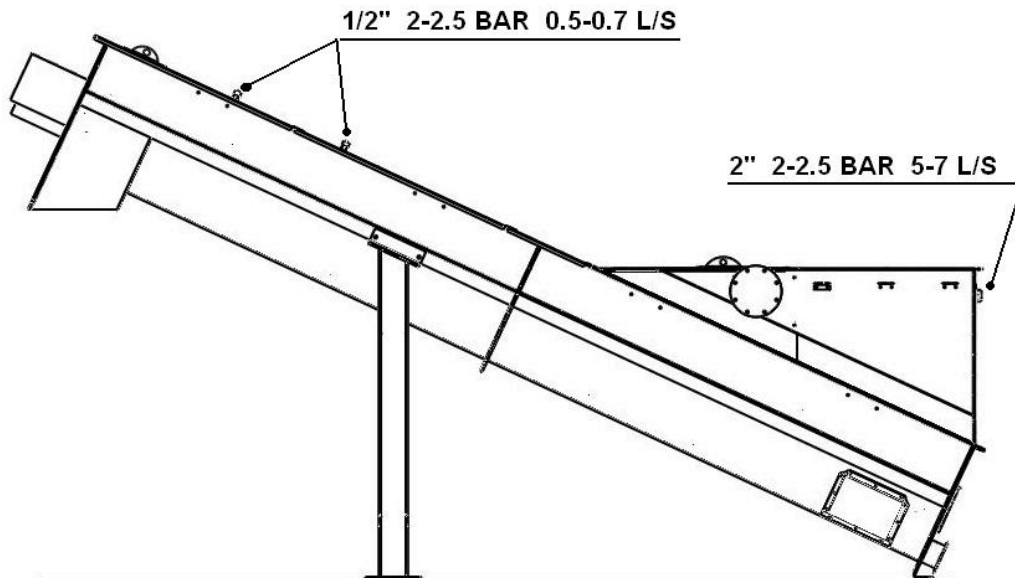


A mm	B mm	C mm	D mm	E mm	F mm	G mm	L mm	M mm	N mm	P Mm
5153	2700	1006	2380	900	5138	1332	1198	1762	1765	1000

Verilen ölçüler nominaldir, üretici önceden bilgi vermeksizin değişiklik yapabilir.

Dimensions given are in nominal and reserves right to change without any prior notice.

3.4 ÜNİTE PARÇALARI	3.4 COMPOSITIONS
<p>YIKAMA SU SİSTEMİ</p> <p>Siparişte su tesisatı dahil edilmemiş ise, kullanıcı gerekli düzeneği temin eder ve temiz su temini için filtreler uygular.</p> <p>Suyun kullanımı iki şekildedir;</p> <p>U bölümünün yıkanması: Helis çalıştığı sürece su verilmelidir. Normal tüketim 0,5-0,7 lt/sn olarak belirlenebilir. ½" bağlantı ve 2,5 bar basınç gerekir.</p> <p>Bunker yıkama: 2" bağlantısı vardır. 2,5 bar basınç ve 5-7 lt/sn debi uygun olur.</p> <p>Helis çalıştığı sürece ve bakım öncesi genel temizlik için kullanılır. Kullanıcı debilerin tespiti için debimetre/su sayacı kullanabilir, ancak bu durumda girişte ilave filtreler ve sürekli bakım yapılmalıdır.</p>	<p>HYDRAULIC SET UP FOR WASHING</p> <p>The hydraulic set up shall be supplied by the machine or shall be prepared by user.</p> <p>Before starting machine, connect the washing & counter-washing water wirings.</p> <p>Through Washing; clean water inlet: 1/2" PPressure: 2,5 bar; flow-rate: 0.5 - 0.7 l/s; flow to be activate in the same time as the rotational movement of the internal screw</p> <p>Hopper Counterwashing: clean water: 2"; pressure 2 – 2.5 bar; flow-rate 5 – 7 l/s; flow to be activate in the same time as the rotational movement of the internal screw To optimize fresh water use, flow indicators and/or regușators shall be accoupled to the system.</p>



4.0 MONTAJ VE DEVREYE ALMA	4.0 ASSEMBLY AND START-UP
4.1 KURULUM	4.1 INSTALLATION
<p>Bu manuel üretici tarafından hazırlanmıştır ve ürünün ayrılmaz bir parçasıdır. Bu nedenle ünite ile birlikte sevk edilir.</p> <p>Montaj, işletme, bakım ve onarım işleri ile ilgili personelin göreceği ulaşacağı ve kullanacağı şekilde, ürüne en yakın yerde bulundurulur.</p> <p>Bu talimat yol göstericidir ve iş güvenliği, işçi sağlığı, işyeri güvenliği ve üçüncü şahıslara karşı her türlü önlemleri almak ve mevcut yasalara ve kurallara uygun çalışmasını temin etmek kullanıcının sorumluluğundadır.</p> <p>Kullanıcının bağlı olduğu yerel kural ve şartların gereklerini yerine getirmekte kullanıcı sorumluluğundadır. Üretici haber vermeksizin ürünlerde yapacağı değişiklikleri manuellere yansıtır, bu nedenle manuelin ürün ile uyumlu olduğunu kontrol ediniz.</p> <p>Üniteler, patlayıcı atmosfer veya patlayıcı malzeme veya toksik, viral veya bakteriyel anlamda zararlı malzemeler için tasarlanmamıştır.</p> <p>Ünitenin gıda normlarına uygun kullanımı sipariş aşamasında üreticiye bildirilmiş ve ünite bu yapıya uygun halde üretilmiş olmalıdır.</p> <p>Ünite etiketi üzerinde ilgili üretici web sayfası mevcuttur. Bu ünitelerin montajı, bakımı, tamiri ve temizliğinin yapılabilmesi ve yapısı gereği 23/07/98 tarihli 97/37 EC normları gereği, kullanıcı yeterli ve gerekli personel bulundurmak ve kamu güvenliğini sağlayıcı çevreye, çevredeki varlıklara ve üçüncü şahıslara ulaşabilecek zararları önlemeye yönelik olarak gerekenleri yerine getirmekle yükümlüdür.</p>	<p>This manuel produced by manufacturer is an integral part of products and shall accompany product at its entire life .</p> <p>This manual has to be kept at nearest position available for the concerned personnel for installation, testing, running, operating, maintenance and/or repair staff.</p> <p>User is responsible to have concerned personnel reads understands and applies the contents properly. This manual provides warnings and guidelines to user. It's users responsibility, to fulfill all necessary actions to meet, safety of workers, environment third parties and surrounding equipment.</p> <p>All related regulations and laws in force in the area of use has to be obeyed for safety regulations in time must be integrated and implemented.</p> <p>Manufacturer keeps his right to modify change on the components parts or whole machine and related this manual in time. Ensure manual is related to your product in hand.</p> <p>Products are not designed to operate at explosive, flammable, hazardous viral or bacterial dangerous environment and/or materials .</p> <p>Due to nature of the unit it is a hung system and there is the risk of breaking or falling the unit. Therefore it is the users responsibility to, create enough spacing for assembly, cleaning, maintenance and repair. To affix or put barriers to protect, person or surrounding assets, against any danger directed to a/m and take actions to comply with 23/07/98 - 98/37 CE.</p>

4.1 KURULUM	4.1 INSTALLATION
<p>60 °C tan sıcak malzeme için kullanılıyor ise, çevreye bariyer, ikaz işaretleri koyarak gerekli önemleri ve benzerlerini yerine getirmek kullanıcın sorumluluğundadır.</p> <p>Normal çalışma dışındaki tüm durumlarda, ünite güvenli durumda tutulmalıdır. Ünite, dinamik kuvvetler, elektrik enerjisi, basınçlı hava ve yüksek düzeyde mekanik kriterler kullanabilir. Bu nedenle yukarıda anılanlar veya anılanların bileşkesi sonucu kazai durumlarda sonuçları AĞIR OLACAK YAPIDADIR. VE KULLANICI HER AŞAMADA, İŞLEMDE VE SEVİYEDE AZAMI GÜVENLİĞİ SAĞLAMAK İLE YÜKÜMLÜDÜR.</p> <p>İlgili tüm personel, eğitilmiş, yetkili ve uzman olmalıdır. Normal çalışma dışı ünite üzerinde yapılacak tüm işlemlerde, elektrik enerjisi kesilmiş ve tüm hareketler durmuş, basınçlı hava kesilmiş, ünite iyi durumda ve park halinde olmalıdır.</p> <p>Cihazın topraklanması iyi durumda olmalı, cihaz üzerindeki ikaz etiketleri temiz ve okunur olmalı ve tüm işlemler CE1-Standart 64-8 CE1 EN 60204 CE uygun olmalıdır.</p> <p>Ünite üretici fabrikasında, çalışması ve sipariş voltajı, montaj ve şasi kontrolü, seri numarası, civata ve somunların varlığı, muhteviyat kontrolü, ölçü kontrolü, boya kontrolü, paket kontrolü, etiket ve uyarı notları kontrolü yapılmış olarak sevk edilmektedir.</p>	<p>Also in case of handling hot material (60°C over) personnel has to be sufficiently protected from harmful results.</p> <p>Apart from normal operating conditions machine has to be at safe position. This unit, is working on dynamic forces, electrical energy, pressury air and high level of machanical risk. Due to all above seperately mentioned and/or their combined effect any accident or abnormality shall result with CATASIROPHOC EVENTS TO ASSETS AND/OR TO HUMAN LIFE.</p> <p>Therefore user at all steps and operations is obliged to supply maximum level of safety. All related personnel shall be qualified, experienced an authorized.</p> <p>The product has been connected shall be equipotential with earth circuit. All safety warnings and devices on the machine has to be clean readable and operative and CE 1 standarts 64-3 CE1 EN 60204.</p> <p>The machine is delivered following below checks the electrical energy potential, assembly and serial number, bolts and suspension blocks, contents, labels and warning plates, dimensional controls, finishing controls, packaging controls</p>
4.2 ELEKTRİKSEL BAĞLANTILAR	4.2 ELECTRICAL CONNECTIONS
<p>Montajı yapan kullanıcı, ünitenin start, stop ve acil duruşları ile bakım sırasında kontrolsüz çalışma veya risk yaratacak olumsuzlukları giderecek şekilde elektrik devrelerini kurmakla yükümlüdür.</p> <p>Voltajı ve frekans uyumunu kontrol ediniz. Yetkili ve bilgili kişiler dışı işlem yapmayınız. Pnömatik bağlantılar hava kullanımı söz konusu ise, teknik bilgilerde verilen hava tüketimlerini karşılamak üzere kullanıcı gerekli tesisatı kurunuz.</p>	<p>All electrical connections shall be done by the user, ensure safe operation and user takes necessary measures to avoid uncontrolled start up of machine by means of emergency stop, switches of sufficient amount.</p> <p>Starting stopping the machine shall be managed by user. Pneumatic lines necessary shall be completed by the user according to technical specs given in technical catalog.</p>

İLK ÇALIŞTIRMA:

Tüm enerjiyi kesiniz, makinanın tümünü kontrol ediniz, su, yabancı madde vs unsurların çalışmasına engel olmamalıdır. Nakil sırasında kullanılan tutucu ve sabitleyiciler sökülmüş olmalıdır.

Enerji kablaaj ve panoları fen ve tekniğe uygun olmalıdır. Limit switchler var ise, alet ile kumanda ediniz ve panoda kontrol ediniz.

Uyarı ikaz etiketlerinin var ve temiz olduğundan emin olunuz. Montajın sağlam yapıldığını kontrol ediniz.

Dönüş yönünü kontrol ediniz.

Redüktördeki koruma yağı boşaltılmış ve uygun yağ ile doldurulmuş olmalıdır. Rulman ve yataklarda gres olmalıdır.

ÇALIŞTIRINIZ: Anormal ses ve titreşim olmamalıdır. Makine sağlam durmalıdır, su tesisatı çalışmalıdır, ısınan parça olmamalıdır.

KONTROLLER;

İlk 12 saat sonunda tüm bağlantı cıvatalarını sıkınız. Motor ısınmasını kontrol ediniz. Redüktör yağını değiştiriniz. Yatakları yağlayınız. Her çalışma sonunda makineyi mutlaka boş park ediniz. Kullanıcı çalışma şartlarına göre malzeme akümülyasyonunu ve/veya kimyasal reaksiyon veya keseklenme nedeni bu çalışma sonu tanımını kendisi belirler. Boşaltmama durumunda, her 15 dakikada 3 dakika makine boşta çalıştırılır, böylece keseklenme tıkanma engellenir. Soft start benzeri yardımcı unsurlar önerilir.

FIRST START:

Disconnect from mains and check if substances/material or water entered the screw. If yes, take off the cover and clean. the blocking systems/or tools for transport purposes have been removed.

Check all electrical connections are performed in the proper way, check operation of the safety switch on the hatch (for machines with control panel). The signs of danger attached to the machine shall be readable, clean and in tact. Check the proper mounting of the machine and its stability.

Check the direction of rotation of the screw (counter clockwise as seen from the load). If incorrect, reverse the connection on the engine. Ensure that the oil in the gearbox is discharged and refilled with proper oil. Ensure the correct lubricating conditions of the bearings if present.

START: Start run the machine for 2 minutes. There are no unusual noises, there are no vibrations, the machine is stable, there shall be no heating part

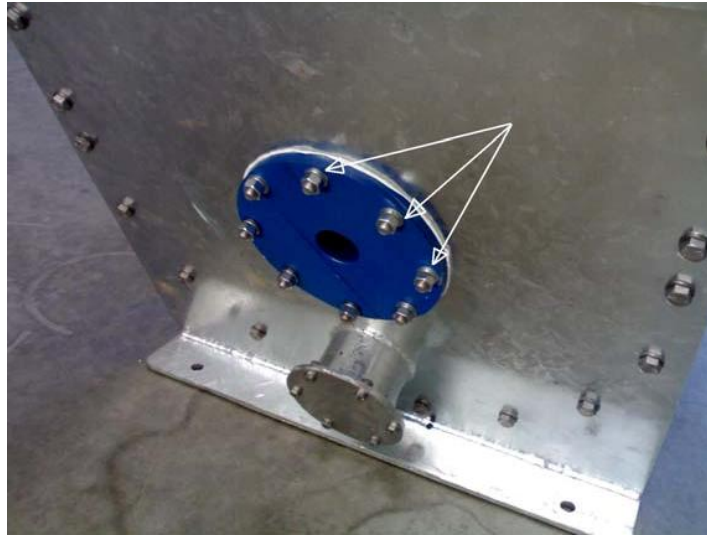
CONTROLS:

After 12 hours of operation, re-tighten the bolts, change the oil in gearbox, re-grease the greasing points. The machine shall absolutely be parked empty at end of each session and user defines the end of session depending on the machine behaviour. Ensure that the machine is emptied for long park periods over 1 hours avoid the material handled to harden chemically, the machine needs to be operated at 10 minutes of intervals for seconds, by means of control panel tool. Sof start system is advised.

4.4 DEVREYE ALMA	4.4 START-UP
<p>Montaj sonrası, tüm işlemlerin tamamı ve eksiksiz olduğunu ve civataların sıkılı olduğunu, tüm ikaz, güvenlik ve sınırlayıcı iyi/doğru durumda olduğunu kontrol ediniz.</p> <p>ÖNEMLİDİR: Bütün bu işlemler; bilgili, yetkili ve yeterli personelce yapılmalıdır. İş güvenliği, işçi sağlığı gereklerine uyulmalıdır. Elektriksel problemler ve sonuçları üretici kontrolü dışındadır ve garanti kapsamına girmediği gibi, şahıslara ve/veya 3.taraflarda oluşacak hasarlardan üretici sorumlu tutulmaz.</p>	<p>Completing the installation please check; all operations are properly completed, all warning labels, barriers safety accessories are properly done and active.</p> <p>IMPORTANT: All connections should be undertaken by qualified electrical personnel only. Before carrying out any operation on the motor, make sure that the electrical supply is disconnected. The constructor declines to take any responsibility for any damages to property or persons, arising from poor electrical workmanship.</p>
5.0 BAKIM VE YAĞLAMA	5.0 MAINTENANCE AND LUBRICATION
5.1 GENEL	5.1 GENERAL
<p>Ünite kullanıldığı malzeme ve uygulama şartlarına bağlı olarak farklı aşınma ve sonuçlar ortaya çıkarabilir. Bu nedenle kullanıcı burada verilenlerden farklı uygulamalar geliştirmekle yükümlüdür.</p> <p>Aşağıda verilen bakım notlarının uygulanması sonucunda insana ve makinalara zarar verecek veya ürünün çalışmasını engelleyecek sonuçlar ortaya çıkabilir. Tüm kontrol gözlem ve bakımlar makina güvenli durumda iken yapılmalıdır.</p> <p>Kullanılan malzemelerin gereği olabilecek insanı korumaya yönelik alet ve/veya teçizatları bulundurunuz, kullanınız.</p> <p>Bakımı yapan kişiler bilgili yetkili olmalı gerekli kaldırma sabitleme aparatları mutlaka kullanılmalıdır. Kaldırma ve/veya taşımalar esnasında çalışma alanında insan bulunmamalıdır. Kullanılacak parçaların orijinal olması veya gereken kalifikasyonlara sahip olması sağlanmalıdır.</p> <p>Bakım işlemine başlamadan önce, üniteye gelen bütün enerji hatları kapatılmalıdır. Bakım talimatnamesine uygunsuz işlem yapılması ve/veya uyulmaması durumunda üniteye problem yaşanabilecek ve ünite garanti kapsamı dışında tutulabilecektir.</p>	<p>As the use of this product might be related to various material and conditions the wear and deformation on some components might show differences.</p> <p>Therefore user might need to extend the maintenance instructions given here. The material used also might require some special an additional operations and user shall complete them.</p> <p>All checks inspections and maintenance shall only be done by skilled and authorized personnel an original parts for repair or replacement ensures long life of the unit.</p> <p>At the end of each working day, run the screw conveyor until empty. This operation will prolong the life of the screw, especially in the presence of materials that have a tendency to flood feed, forming build ups that could cause problems during start-up, particularly after long periods of inactivity.</p>

5.2 BAKIM	5.2 MAINTENANCE
<p>Kullanıcının üniteyi sağlıklı ve çalışır durumda tutması hayati önem taşır. Kullanıcı ünitenin çalışması diğer makine ve tesislere ve şahıslara zarar vermeyecek durumda tutmak zorundadır. Bu nedenle gerekli bakım onarım planı kullanıcı tarafından oluşturulur ve yürütülür. Aşağıda tavsiye niteliğinde bakım notları vardır.</p> <p>Ünitenin haricen hareketinin sınırlanmış ve kendiliğinden hareket edemeyecek halde olmalıdır. Basınçlı hava, enerji hatlarının kapalı olduğundan emin olmadan bakıma başlamayınız.</p> <p>HER VARDİYA SONU: Yağ kaçaklarını kontrol ediniz. Emniyet sistemlerinin çalıştığını kontrol ediniz. Gres yağının uygulandığından emin olunuz, yağlayınız. Keskilenme ve benzer normal çalışmaya engel teşkil edecek husus olup olmadığını kontrol ediniz.</p> <p>HAFTALIK: Temizleme sistemini kontrol ediniz. Redüktör ve motorda ısınma teiteşim kontrolü yapınız.</p> <p>AYLIK: Redüktör yağ seviyesini kontrol ediniz. Makine genel durumunu kontrol ediniz. Tahrik grubunun yüzeylerini temizleyiniz. Alt yataktan sıkıntı/kaçak mevcudiyetini kontrol ediniz var ise değiştiriniz.</p> <p>ALTI AYLIK: Heliste ve alt yataкта aşınma kontrollerini yapınız.</p>	<p>It is vital important that the bellows are kept clean and operative. It is user responsibility to work safely. All safety regulations, laws in forge of area of use & related euro pean norms to be satisfied related to maintenance and services.</p> <p>Ensure all electrical supply pressurized air supply are stopped and bellow is blocked externally before any operation</p> <p>END OF EACH WORKING SESSION: Check leakage of oil from the gearbox. The integrity of security systems and protection tools. The bearings grease Existance of any lumps. Wash the machine by means of washing facility.</p> <p>WEEKLY: Check the washing system, check the gearbox noise</p> <p>MONTHLY: Check the oil level in the gearbox, check the tightness of foot plugs and the bolts connecting foot-machine, check the electric motor fan and surface cleaning.</p> <p>EVERY SIX MONTHS: Check the wear of the flights, Check of the lower bearing.</p>

6.0 PARA DEĞİŞİMİ	6.0 REPLACEMENT OF COMPONENTS
<p>ALT YATAK DEĞİŞİMİ:</p> <p>Bakım iin gerekli gzenlik nelemlerini alınız. Mkinayı bıŐaltınız, iyice yıkayınız kesek vesair temizleyiniz. İAzgarayı sknz. Helis ile U kanal arasına takozlar koyarak helisi askıya alınız. Alt yatak cıvatalarını sknz. FlanĐı alınız ve temizleyiniz. Yeni yatağı silikon ile yzey doldurarak monte ediniz. İŞlemleri tersten tamamlayınız. İlk alıŐtırma kontrollerini yapınız.</p>	<p>REPLACEMENT OF THE BOTTOM SCREW BEARING;</p> <p>Disconnect the machine from main supply and be sure that it can not start accidentally. Disassembled the grit panel. Locate, positioners to keep the flighting on control axis, so that it shall not hot drop down on the through after disassembly of the lower ebaring. Replace with the new bearing. Apply proper & sufficient liquid/plastic seal on the surface of the U through. Assemble the bearing, disassemble the positioners, cover grit & fix it.</p>



<p>HELİS DEĞİŞİMİ:</p> <p>Tüm emniyet tedbirlerini alınız. Motor enerji kablosunu sökünüz, ayırınız. Alt yatak değişimi için gerekli hazırlıkları yapınız. Izgarayı sökünüz. Kanal üst kapaklarını sökünüz. Redüktör ve motor bağlantı falanjını sökünüz. Uygun bir vinç ile askıya alınız ve demonte ediniz. Yaklaşık 180 kg kapasiteli vinç kullanınız. Helisi uygun halatlarla emniyetli bir şekilde ve gerekirse kulak kaynatarak vinç ile alınız. 1500 kg kapasiteli vinç önerilir. Tüm işlemleri tersten yapınız.</p>	<p>REPLACEMENT OF THE EXTRACTION SCREW</p> <p>Disconnect the control panel from the main supply. Disconnect the driver from the main supply. Wash the machine with pressurized water in order to remove all the material in the internal part. Disconnect the washing system on the covers if present. Place plugs, 5-6 cm between the flight and the trough in order to keep the flight on axis. Disassemble the main cover flange and remove with the gearbox by means of proper lifting tools and winch. Disassemble the lower bearing, now it is possible to lift up the flight with a proper uplifting device (crane, lift-truck; etc...) with a capacity of 1500 kg min.</p> <p>Once you have slipped the screw off, unscrew the fixing screws of the gear-motor and of the bottom support that will then re-assembled on the new screw.</p> <p>Once you have re-inserted the screw, before going on, place the 5-6 cm plugs in order to avoid that the screw leans on the bottom and make difficult the following operations.</p> <p>Follow the instructions in the opposite sequence in order to re-assemble the machine.</p>
--	--

<p>7.0 SERVİS DIŞINA ALIM</p> <p>Ekonomik ömrünün servis dışı hizmet dışına alınması sırasında; tüm yağları toplayınız. Plastik ve sair malzemeleri ayırınız ve geçerli çevre mevzuatı uyarınca, ilgililere teslim edilerek imhasını sağlayınız.</p>	<p>7.0 DEMOLITION</p> <p>At the end of the working life of the unit, demolish it according to the following recommendations. Recover the oil from the unit and all plastic parts consigning them to the authorized collection centers. All remaining steel parts should be consigned to the iron materials disposal centers.</p>
---	---

8.0 ARIZA TESPİTİ VE GİDERİLMESİ	8.0 DEFINING PROBLEMS AND TROUBLE SHOOTING
<p>Ünitenin çalışması ile ilgili oluşabilecek sıkıntılar konusunda aşağıda verilen notlar yol göstericidir.</p>	<p>Sometimes a difficulty may be arise in starting up the machine. In most cases that may be resolved by the operator. We give below a table of the most common problems.</p>

ARIZA PROBLEM	SEBEP-ÇÖZÜM POSSIBLE CAUSE-SOLUTION
<p>Yıkama yeterli değil Washing is not sufficient</p>	<p>Nozulları temizleyiniz, su basıncını artırınız. Washing water nozzles are blocked, clean, check correct by the pump</p>
<p>Makine sallanıyor ve titriyor Machine vibrates and shakes</p>	<p>Helisi temizleyiniz, tahrik grubu civatalarını sıkınız. Check the fligh tand clean, check fixing of drive group</p>
<p>Makine çalışmıyor</p>	<p>Motor ve redüktörü kontrol ediniz. Helis etrafındaki bloke eden unsurları yok ediniz.</p>
<p>Maschine does not start</p>	<p>Ceheck electric motor and gearbox, and clear away blocking concrete or pumps from the flight</p>